



「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」結合時下閱讀學習趨勢，連結有聲電子書 App。

開發有聲電子書 App 學習不受限

原住民族語中級教材 讀、寫快易通

文、圖／方圓欣

歷經近 2 年編撰的「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」，注重讀、寫能力的提升，並連結有聲電子書 App，讓學習管道更加多元化。

為增進原住民族語言的文化保存與傳承、推廣，由原住民委員會與教育部共同委託國立政治大學原住民族研究中心執行編撰之「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」，於 9 月 16 日舉行發表演者會。此套教材內容含括了不同類型的體裁作品，希望藉此強化學習者讀與寫的族語使用能力。

閱讀書寫篇 原住民族語教材再進階

為了完整編輯符合不同年齡層、不同族語能力的原住民族語言學習教材，自民國

94 年編撰適用於國民中、小學的第一至九階教材後，陸續還完成了「字母篇」（含歌謠篇、圖畫故事篇）及「生活會話篇」兩套教材，以銜接學齡前及國中之補充教材，而在民國 101 年開始執行的「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」，是歷經近 2 年的期程，針對高中以上成人自學需求，動員原住民族 14 族 42 語別之 150 名族語老師、84 名來自各部落精通族語的牧師、族人及 22 位各領域的專家學者共同擔綱編輯，並經 126 場次之試驗教學及 4 場次的分區觀摩會後，所完成的進階原住民族語言學習教材。

此套教材區分為 14 族 42 個語別的版

本，各有上、中、下3冊，含學習及導讀手冊，每冊10課，共計30課。各課依據課程綱目，精選適當內容，包括臺灣原住民作家作品、世界文學、族語文學、歌劇等作品，以散文、詩歌、童謠、歌曲、應用文、傳記等各類文體，展現各族語書寫的多元樣貌，不但可以達到實用化、趣味化的成效，也有利於增進學習者讀與寫的族語能力。原住民委員會政務副主任委員陳張培倫表示，語言是文化的根本，當原住民族的語言學習，不再僅限於部落族裡的生活對話，而是透過族語去描述、閱讀世界時，原住民族語的生命與未來性將會慢慢延展開來，這也是復振族語的一大契機。

為了讓學習者更了解教材各課的內容，在學習手冊的部分，除了族語文章，還配合文意，加入漢語翻譯與具有原住民風格、色彩的插圖繪製，並列出各課生詞，配合內容主旨補充民族文化知識解說、列舉出學習的方式或建議。如此，不只可提高學習的讀、寫興趣，更具備了語言文化傳承之深層意義。另外，在導讀手冊部分則搭配內容，提供課文要旨、單詞解析、佳句賞析、理解測驗、參考資源等項目，以強化閱讀理解力與書寫的應用能力。

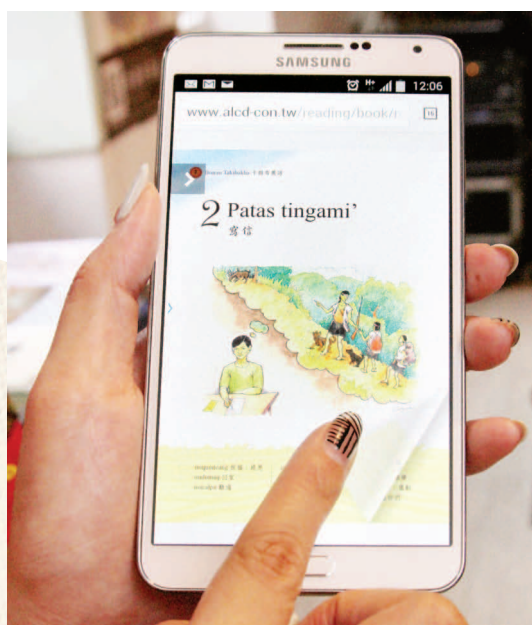
除了紙本教材，為了增加語言學習的便利、多元性，「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」更是打破舊有的語言學習方式，結合時下閱讀趨勢，連結有聲電子書App，讓學習不受限，可隨時隨地自由使用PC電腦、手機或平板閱讀學習，讓隨身電子產品化身為族語家教，比獨自拾起讀本閱讀的傳統學習方式更加有效率，也能進而達到主動與終身學習的目標。未來，也會陸續將過去其它已編輯完成的原住民族語言學習教材，轉為數位化，並建置於「原住民族語E樂園」網站上，使每一位學習者，都可以找到適合的族語學習教材使用。

連結App 讓閱讀學習更多元

原住民族語言的學習，儼然已從單一的「口說」語言，進入到「口說」與「文字化」並重發展的必然趨勢，尤其面對現在的原住民後代都不再以族語為第一語言進行學習，族語反而必須以第二語言來進行學習時，有一套階梯式完整的族語閱讀學習教材，就顯得格外重要。📱



➤ 「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」隨時可使用PC電腦、手機或平板閱讀學習。



➤ 「原住民族語中級教材——閱讀書寫篇」共編輯了原住民14族42方言別252冊（含學習手冊及導讀手冊）之族語教材。